

## До окончания регистрации населения осталось всего 9 дней!

Комиссия Верховного Совета Латвийской Республики по экономике, Министерство по экономическим реформам, Союз самоуправлений Латвии, Рижская городская управа, фирма "LA-PA" акционерного общества "Фонд возрождения частнособственников" и "Латвияс инвестицияс" с 19 по 21 ноября организуют первую международную конференцию практического характера

## "ПРИВАТИЗАЦИЯ, ИНВЕСТИЦИИ И ЛИЗИНГ В ЛАТВИИ".

Представители всех упомянутых организаторов конференции собрали журналистов для разъяснения цели конференции и для того, чтобы при посредничестве печати заинтересовать и тех, кто предлагает собственность, и лиц, заинтересованных в ее приобретении на запланированном в ходе работы конференции аукционе.

Во-первых, о констатации положения. Процесс приватизации начался, однако содержание и восстановление собственности проблематичны. Нужны капиталовложения, но условия банка не позволяют проводить ипотечные операции. В этой ситуации актуальность приобретают вопросы инвестиций и лизинга, с целью привлечения иностранного капитала, повышения его роли. Конечно, в настоящее время Латвия неспособна в полной мере защитить права собственника. По-прежнему нет Закона о земле. В силе лишь часть (правда, большая) гражданского кодекса от 1937 года. Однако было отмечено, что "так же, как Рига никогда не готова, так и в этих вопросах никогда не будет окончательной готовности". Поэтому общее мнение всех организаторов конференции - приватизация необходимо предоставить все возможности развиваться полным ходом.

Тем же, кто надеется на сертификаты, круг своих надежд следует значительно сузить. Имеются две возможности - либо в ближайшем будущем принять закон о сертификатах, оставив за ними какую-либо определенную часть собственности (к примеру, квартиры, бесхозные земли и т.д.) или этот закон вовсе не принимать.

Цель же предстоящей конференции - сформировать банк данных, чтобы способствовать привлечению иностранного капитала в народное хозяйство Латвии. Как подчеркнули представители организаторов, это отнюдь не означает разбазаривание Латвии, а практику, распространенную во всем мире, содействие экономическому развитию. И через пять-семь лет и собственники Латвии смогут вложить инвестиции в другие государства. В настоящее время наиболее выгодный меха-

низм финансовых операций - передача собственности без изменений владельца, в форме лизинга или факторинга.

Возможных участников конференции (и аукциона) подбирали среди тех предприятий, с которыми уже поддерживаются контакты. Объединение свободных латышей мира через свои центры заинтересует соотечественников зарубежья. На аукцион уже предложены домовладения, магазин, кафе. Но каким образом все это может отразиться на сельчанах? - после всех экономических умных речей спросил один из приглашенных редакторов районных газет. Оказывается, лизинг как форма аренды может непосредственно заинтересовать новохозяев. К примеру, владелец леса может на определенных условиях сдать в аренду часть, чтобы в свою очередь получить технику для обработки древесины и чтобы можно было реализовать готовую продукцию. Другого же может заинтересовать технология переработки мясо-молочной продукции. К примеру, внесено предложение на принципе лизинга открыть сообщение автобусов на селе, где маршрут закрытый, но он все же может быть выгодным. Любое предложение, любой объект в любом уголке Латвии могут быть важными. Крестьянам, заинтересованным в этом, необходимо обратиться с предложениями в самоуправление.

Время проведения конференции - сразу же после 18 ноября - выбрано не случайно, а как наиболее благоприятный из двух аспектов: в это время в Латвию прибывает много иностранцев, а в это время в Литве состоится международная теоретическая конференция "Mare Balticum" по вопросам экономики, с которой можно будет поддерживать контакты. В свою очередь Союз самоуправлений, который больше соответствует интересам крестьян и готов обобщить внешние им предложения, до того 29 сентября в 14.00 в помещении Рижской городской управы - проводит семинар, посвященный этим вопросам.

Майя Лайзана

## Шведские танцоры у нас в гостях



В субботу вечером в Елгаву приехал народный танцевальный коллектив "NACKA HEMBYGDSGILLE" из Стокгольма. У Накского района города Стокгольма с Елгавой уже давно сложились дружественные отношения. На сей раз в Елгавском Доме культуры в воскресенье можно было посмотреть шведские народные танцы, которые упомянутый

коллектив удачно подобрал именно для нашей публики - театрализованные бытовые танцы, свои же подобные мы, наверное, уже подзабыли. Танцоры будут гостить в Латвии до 23 сентября.

Однако танцоры приехали не по чисто общественно-политическим мотивам, они приехали в гости к участникам Елгавского народного танцевального ансамбля "Ритумс". Это ответный визит на нашу последнюю поездку в Швецию и Норвегию в конце мая - начале июня нынешнего года. В Швеции "Ритумс" участвовал в Стокгольмском фольклорном фестивале вместе с представителями разных стран Европы. И не нужно было организовывать фестиваль, чтобы шведы приехали к нам, что отрадно для сегодняшнего периода "общественных бурь".

Вместе с танцорами из Наки приехал и Эрик Пуриныш, который в последний раз в Латвии был в 1944 году проездом в Швецию. При его посредничестве удалось задать несколько вопросов руководителю "NACKA HEMBYGDSGILLE" Алфу Далстрему.

Костюмы у шведских танцоров очень разнообразны -



и старинные, и более современные...

- По сочетанию цветов и орнаментов они принадлежат разным краям Швеции.

Не кажется ли вам, что по сравнению с другими народами латышские и шведские танцы и костюмы все же немного похожи?

- Да, это заметно.

В наших танцевальных коллективах пожилых людей немного, чего не скажешь о вашем. В Швеции всегда танцуют представители всех возрастов?

- Да, это так. Считаю, что людям быть вместе - это одна из наших основных целей.

На воскресном концерте во вступительной части Эрик Пуриныш поближе познакомил присутствующих с коллективом из Наки. Ему 65 лет, и в нем всего занято около 180 человек в возрасте от семи лет и до седых волос. Коллектив танцует и играет в разных группах - народные танцы, танцы старых времен, народной музыки. В Елгаву приехали две танцевальные группы. Господина Пуриныша я спросил, как он себя чувствует после долгого отсутствия в Латвии.

- Это трудно выразить. Это - эмоции.

Хочется надеяться, что шведским танцорам в Латвии не будет скучно и они не будут разочарованы.

Янис Стундиньш  
Фото Майры Дударевой

## Прожиточный минимум и рождаемость

В Латвии 87 процентов семей живет на уровне прожиточного минимума. К такому выводу пришли специалисты организации "Спасите детей", проведя опрос жителей Валмиерского, Лудзенского, Рижского и Цесисского районов. Они также подсчитали, что на содержание одного ребенка в возрасте до трех лет необходимо 3 тысячи руб-лей в месяц.

- Мы получаем множество писем от многодетных семей. Родители пишут, что вынуждены полностью вычеркнуть из рациона детей масло, мясо и другие дорогие продукты

питания. Даже хлеб в ряде таких семей приобретает в ограниченном количестве, - рассказала юрист организации "Спасите детей" Анита Ректиня. Она также обратила внимание на то, что по официальным данным Министерства благосостояния Латвии у нас возросла смертность младенцев, сократилась рождаемость. В 1991 году родилось 34946 детей, а число абортотворцев значительно выше.

Как член правления недавно созданной национальной комиссии и Международного детского фонда ООН и руководитель юридического

сектора этой организации Анита Ректиня подчеркнула, что одной из первых работ данной комиссии будет детальное исследование уровня жизни населения Латвии. Эти работы предусмотрено провести в ближайшее время. Принять участие в исследованиях приглашаются районные инспектора по защите прав детей, студенты. Материальную поддержку обещал оказать Международный детский фонд.

Хелена Гринберга  
корр. ЛЕТА

# "Дзирниеки" выбрали середину\* Два интервью на одну тему И для железнодорожников настали трудные времена

В паевое общество "Дзирниеки" я направился в надежде узнать что-нибудь о мясе, о молоке... Однако никого из ответственных лиц на месте не было, за исключением главного агронома Николая Каминского. Так что состоялся разговор о земельных работах и об урожае.

**"Зинетайс" давно не был у вас. Как ваши дела, какой урожай?**

- Нельзя сказать, что очень хорошо, но и не плохо. Зерновых убрали в среднем 30 центнеров с гектара. Озимых было больше - около 40 центнеров. В общей сложности у нас более 880 гектаров земли, из них для озимой пшеницы 400 гектаров, ячменя - 440, а овса - 43 гектара. В этом году мы намерены половину земли засеять озимыми и около 300 гектаров уже засеяли. Еще неделька, и все будет сделано.

**- Вы и сахарную свеклу выращиваете?**

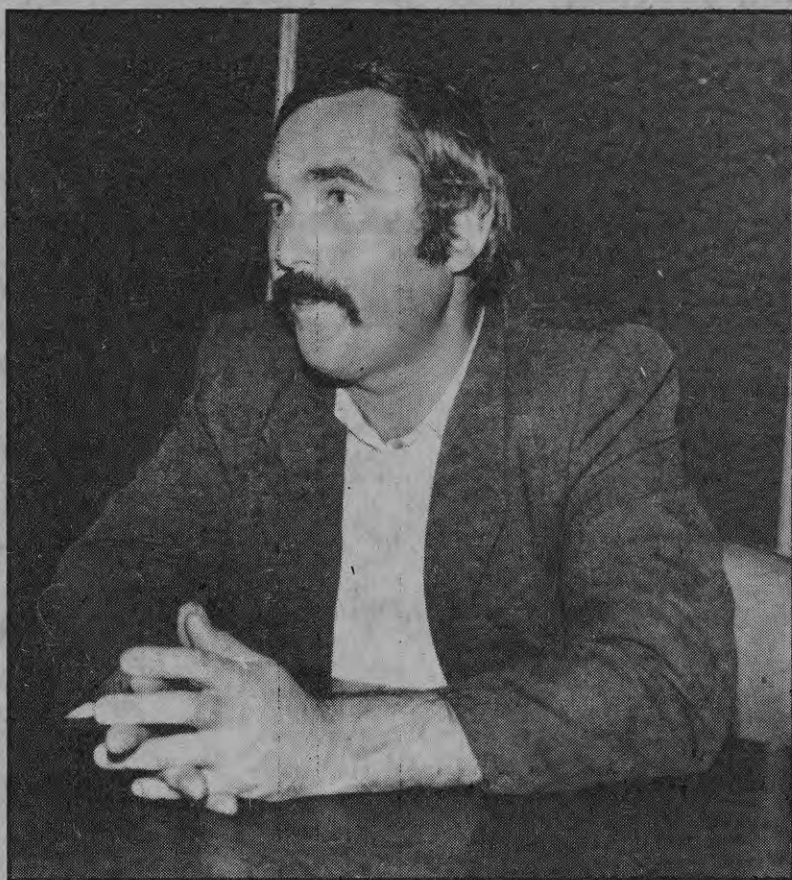
- Да, у нас 120 гектаров сахарной свеклы. На следующей неделе, возможно, начнем уборку.

**- Получите ли планируемый урожай?**

- Кажется, должны получить. Если будет меньше, то ненамного. Нам некогда анализировать, но насколько можно судить, пройдясь по полю, урожай будет нормальный. Летом уже начали засыхать листья, а нынче дождь делает свое дело.

**- В конторе я ваших дам сгросил про скотину, и они сказали, что мясокомбинат принимает лишь первоклассно откормленный скот, а где такой взять, если нет кормов. Неужели так плохи дела с фуражом?**

- Зеленых кормов в этом году мало - отава не выросла. Однако на зиму фураж заготовлен. Для быков солома - 2000 тонн, сена у нас заготовлено 170 тонн, для силоса



Агроном Н.Каминскис. Фото Г.Тимерманиса

будет кукуруза, ботва сахарной свеклы и кормовая свекла. Хватит на зиму.

**- У вас по сравнению с другими хозяйствами немного новохозяев и о приватизации ничего не слышно. Что у вас происходит в этом плане?**

- Да, крестьян немного, но это не значит, что у нас самих больше обрабатываемой земли. А о приватизации пока не думаем - работаем. Были предложения приватизировать

фермы, но и тут возникли трудности - при ферме также нужна земля, техника. Но тонуть пока не собираемся, так как идем, как говорится, по золотой середине. Разваливаются те хозяйства, которые не могут разделить имущество, или же те, кому делить нечего. Мы будем работать, продолжится осенняя пахота, семен тоже у нас хватает...  
**Успехов вам!**

А.Пемперс

## Постановление

Елгавского городского Совета народных депутатов о выполнении городского бюджета за первое полугодие 1992 года и бюджет на второе полугодие.

Елгавский городской Совет народных депутатов постановил:

1. Утвердить выполнение городского бюджета за первое полугодие 1992 года в части прихода 172148,1 тысячи рублей и в части расхода 165783,6 тысячи рублей, с превышением прихода над расходом на 6364,5 тысячи рублей.

2. Утвердить городской бюджет на период с 1 июля 1992 года до 31 декабря 1992 года в части прихода 274933,5 тысячи рублей и расходов на общую сумму 317962,4 тысячи рублей, с превышением расхода над приходом на сумму 43028,9 тысячи рублей.

3. Утвердить средства кассового оборота городского бюджета в размере 4000,0 тысячи рублей.

4. Поручить городской управе (председатель Совета Я.Бункш) финансировать из части дополнительного прихода: клуб детей инвалидов "Аура", общество инвалидов, общество многодетных семей, музыкальное общество Земгальского края, станция юных техников, изготовление топографической карты города.

5. Поручить городской управе создать комиссию для пересмотра договора аренды государственной собственности и подготовить сообщение к XIX сессии.

6. Поручить городской управе изыскать источники дополнительного прихода для покрытия дефицита бюджета в размере 43028,9 тысячи рублей.

7. Потребовать от Верховного Совета Латвийской Республики:

7.1. выделить 13 миллионов рублей субсидий правлению школ для выплаты социального налога;

7.2. выделить 10 миллионов рублей для покрытия подорожания энергоресурсов для горожан.

8. Повторно затребовать от Верховного Совета Латвийской Республики выделить 15 миллионов рублей на строительство коллектора на кожевенном заводе.

9. Обратить внимание Верховного Совета Латвийской Республики на неоднократные нарушения статьи 5 закона "О правах бюджета Латвийской Республики". Если после утверждения государственного бюджета Латвийской Республики и местных бюджетов принимаются законодательные акты Верховного Совета Латвийской Республики или постановления Совета Министров Латвийской Республики, в соответствии с которыми увеличивается расход местного бюджета или же сокращается его приход, соответствующие для этого бюджета средства покрываются из государственного бюджета Латвийской Республики.

Я. Бункш,  
председатель Совета

## Елгавский городской бюджет на второе полугодие 1992 года

### ПРИХОД ( тыс.руб.)

|                                                  |                 |
|--------------------------------------------------|-----------------|
| Налог с оборота                                  | 3500,0          |
| Налог с прибыли                                  | 80000,0         |
| Налог с собственности                            | 6200,0          |
| Подоходный налог с населения                     | 98192,0         |
| Налог с трудовых ресурсов                        | 200,0           |
| Доход от леса                                    | 2,0             |
| Госпошлина                                       | 350,0           |
| Пошлина и неналоговые платежи                    | 25810,0         |
| Приход от разницы цен на ликеро-водочные изделия |                 |
| Приход от аренды государственной собственности   | 100,0           |
| Земельный налог                                  | 5200,0          |
| Субсидии из бюджета ЛР                           | 46015,0         |
| Остаток на начало полугодия                      | 6364,5          |
| <b>ИТОГО:</b>                                    | <b>274933,5</b> |

### РАСХОД ( тыс. руб.)

|                                                                  |                 |
|------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Строительство коммунальных объектов                              | 5250,0          |
| Строительство очистных сооружений                                | 4500,0          |
| Строительство АТС                                                | 500,0           |
| Строительство объектов народного образования                     | 800,0           |
| Строительство художественной школы                               | 200,0           |
| Строительство учреждений охраны здоровья                         | 2400,0          |
| Капитальный ремонт жилого фонда                                  | 6000,0          |
| Содержание жилого фонда                                          | 3500,0          |
| Благоустройство города                                           | 20000,0         |
| Освещение города                                                 | 1950,0          |
| Приобретение топлива для населения                               | 25000,0         |
| Автобусный парк                                                  | 1100,0          |
| Похоронное бюро                                                  | 200,0           |
| Правление школ                                                   | 90128,5         |
| Школа Спидолы                                                    | 1140,8          |
| Центр культуры                                                   | 6922,9          |
| Объединение спортклубов                                          | 2130,3          |
| Здравоохранение                                                  | 112766,0        |
| Социальное обеспечение                                           | 6423,0          |
| Муниципальная полиция                                            | 5640,0          |
| Патрульная служба государственной полиции                        | 854,8           |
| Медвытрезвитель                                                  | 446,3           |
| Пожарная служба                                                  | 462,8           |
| Управленческие службы                                            | 8297,0          |
| Другие мероприятия                                               | 500,0           |
| Восстановление памятника Лачплесису                              | 3000,0          |
| Комиссия по денационализации                                     | 500,0           |
| Аттестационная комиссия самоуправления по государственному языку | 100,0           |
| Пособия для социально незащищенных семей                         | 250,0           |
| Резервный фонд                                                   | 3000,0          |
| Средства кассового оборота                                       | 4000,0          |
| <b>ИТОГО:</b>                                                    | <b>317962,4</b> |

Интервью с начальником локомотивного депо Елгава Янисом Стабиньшем.

**-Сегодня отношение людей к правительственным экономическим реформам далеко неоднозначно. Как воспринимают их железнодорожники?**

-Плохо, потому что эти реформы зачастую не способствуют стабилизации хозяйственной деятельности: рвутся налаженные годами связи. Поэтому сейчас у локомотивных бригад очень мало работы. К примеру, еще совсем недавно мы возили грузы из бывшего СССР в Литву через Латвию. Сегодня они идут через Беларусь.

**-Почему?**

-Потому что рыночные отношения заставляют каждого руководителя думать, как перевезти груз с наименьшими затратами и получить при этом наибольшую прибыль. Из Беларуси в Литву грузы поступают напрямую. Через Латвию в основном идут грузы на Вентспилс. И, если литовские железнодорожники задыхаются от работы, то наши простаивают. А раз нет работы, значит, нет и зарплаты.

**-Может быть, среди железнодорожников появились уже безработные?**

-Конечно. У меня на столе лежат 19 заявлений: люди ждут работу. Особенно "подрезало" железнодорожников постановление Совета Министров Латвийской Республики N295 от 31 июля с.г. "О политике доходов на государственных предприятиях и предприятиях самоуправления, а также в предпринимательских обществах Латвийской Республики, в которые вложен государственный капитал", подписанный И.Годманисом. Постановлением предусматриваются меры, направленные на снижение уровня инфляции, сдерживание роста цен, а тем самым и заработной платы.

**-Чем это обернется для железнодорожников депо?**

-Начнем с того, что постановление мы получили с опозданием на полтора месяца, и я думаю, что это не делает чести нашему правительству. Мы уже прожили два месяца и выплатили людям

зарплату. Наши экономисты подсчитали, что если за основу брать только минимальную заработную плату, то перерасход средств потребления уже составляет 135 процентов.

За перерасход же по постановлению И.Годманиса придется платить штрафные санкции, что составит примерно пять миллионов рублей. Теперь мы поставлены перед дилеммой: что лучше - уплатить штрафные санкции и выплатить людям нормальную зарплату (я имею в виду 5-6 тысяч рублей) в сентябре или же действовать согласно постановлению, и тогда рабочие получат лишь минимум.

**-Янис Карлович, поскольку постановление уже принято, то, видимо, следует изыскивать какие-то внутренние резервы, чтобы сохранить фонд потребления?**

-Да. Мы уже решили воздержаться от выплаты материальной помощи, не выплачивать за совмещение профессий и за отсутствующего работника, откажемся от оплаты обедов школьникам, может, придется ввести сокращенную рабочую неделю. Но мне бы пока не хотелось принимать такие непопулярные меры, как неоплачиваемые отпуска. Хотя в постановлении правительства они и предусмотрены.

**-Если вы нарушите постановление и заплатите штрафные санкции, как на это посмотрит руководство "Латвиес Дзельцельш"?**

-Пока сказать трудно. Если все структурные подразделения поступят так же, как мы, то "Латвиес Дзельцельш" потеряет в месяц примерно 170 - 200 миллионов рублей - это месячная зарплата всех железнодорожников. Вряд ли оно на это согласится.

**-Где же выход?**

-Нам могут, к примеру, предложить заморозить выплату премий, другие непопулярные меры.

**-Мы все время говорим об экономических трудностях, а какие-то радостные события происходят в жизни коллектива?**

-Честно говоря, о радостях некогда думать, сейчас главная наша забота - как выжить в теперешней ситуации.

Ираида Соловьева

## На "Прогрессе" без прогресса, или Как живут сегодня работники "Спартак"

Свой рассказ начальник цеха "Прогресс" завода стройкерамики "Спартак" Владимир Шейманис начал так:

- Две недели наш цех простоял, 15 человек находились в вынужденном отпуске. Убытки от этого страшные, да и моральное состояние людей не из лучших.

**-По какой причине вы не работали?**

- Свою роль сыграло известное постановление правительства об ограничении уровня заработной платы. Согласно этому документу из нашей прибыли предприятие должно было за перерасход фонда заработной платы несколько миллионов в виде штрафных санкций. Мы нашли другой выход - все вместе пошли в отпуск и таким образом ни сами не заработали, ни продукцию не произвели.

**-Какое-то странное решение, господин Шейманис...**

-Да нет, не наше решение странное, а постановление правительства. На сегодняшний день уровень заработной платы на нашем предприятии составляет 5 - 6 тысяч рублей. При сегодняшних ценах и инфляции, а также с учетом особенностей труда на кирпичном производстве это очень невысокая зарплата. Но "наверху", наверное, видней, если принимаются такие решения. Хотя, если говорить без шуток - нам непонятен смысл этого документа. Кажется, его цель - не укрепление экономической ситуации, а подрыв промышленности. И в какой-то мере задуманное удалось - на нашем предприятии снизились объемы производства, а поскольку покупательная способность в республике упала, то наша продукция теперь продается почти по себестои-

мости. И как же дальше развиваться?

**-И как же?**

-Наконец-то нашему предприятию "наверху" позволили преобразоваться в акционерное общество, на эти перемены возлагаем большие надежды. В настоящее время проходит инвентаризация всего имущества, затем будут продаваться акции. Не знаю, смогут ли наше предприятие и работники приобрести по новым ценам хотя бы половину, но этого следовало бы добиться. Коллектив работал на "Спартак", создавал его и должен быть его хозяином.

**- Новая форма собственности предполагает и новую организацию, оплату труда ...**

-Надежды на перемены у нас есть, но до тех пор, пока они произойдут, хотелось бы сохранить коллектив, впрочем, сейчас уже люди с работы не уходят, особенно те, кто живет в поселке. Работники предприятия надеются, что с наступлением зимы завод возьмет на себя хоть часть оплаты за отопление квартир, воды. До сих пор жилищный фонд поселка Спартак был на балансе предприятия, а теперь он переходит в ведение самоуправления Ценской волости. Представляете себе, какие цены на коммунальные услуги ожидают нынешней зимой жителей Спартак!

**-Кстати, не повлиял ли двухнедельный простой на оборудование в цехе?**

-В нашем цехе "Прогресс" производится огнеупорный кирпич, это прерывное производство, так что сейчас входим в свой привычный ритм. Насколько мне известно - у коллег из цехов, где было непрерывное производство, возникли проблемы, не могут начать работу.

Л. Павлова

♦ Дни поэзии

# “Жизнь у вас немыслимо тяжелая”



В зале звучит тихая фортепьянная музыка, входит поэтесса. Звучат ее стихи. Приехавшая из далекого зарубежья - Торонто - поэтесса Лолита Гулбе принимает это романтическое настроение, но просит разрешения говорить сидя - слишком велико волнение. Елгава - это ее дом, хотя дома, в котором она родилась, уже нет. Но в памяти сохранились люди, лица подруг. С 1987 года в Латвию она приезжает регулярно.

“Во время первого приезда я была полна эмоций, во второй раз я смотрела на мужа и сына, как они воспринимают Латвию, в третий раз - я уже ехала домой”. Она рассказывает историю всей своей жизни, начиная с того, что отец Рудольф Розе, выходец из Заленки, в детстве читал ей вслух стихи Фрициса Барды, который впоследствии стал ее любимым поэтом, рассказала также и о том, как в начале пути беженцам приходилось спать в канаве, как голодали в Германии, а потом в Канаде - до поворотного пункта в 1975 году, когда в первый день литературного семинара писателей - эмигрантов она показала руководителю семинара Астриде Иваске свое стихотворение, которая воскликнула: “Почему же ты его не публикуешь?!” Затем вышел сборник стихотворений Лолиты Гулбе “Надо выдержать” (1981), “Возможно, я лес” (1985), “Око кольца” (1991). Последний написан под впечатлением посещения Латвии.

Поэтессу спрашивают - когда выйдут ее книги в Латвии. Этого она не знает, смогла только сказать: “Жизнь у вас немыслимо тяжелая”. И считает, что мы слишком гостеприимно принимаем их, эмигрантов. И что мы прекрасные люди. Они же смотрят с того берега, чем бы помочь нам. Начался обмен мнениями, оценка обретенных там и оставшихся здесь ценностей. Параллельно было высказано признание с нашей стороны: “Как прекрасно звучит ваш латышский язык, такой не изуродованный, чистый”. И поэтесса отвечает: “Это потому, что у нас были такие отцы”.

Г. Круминьш  
Фото Г. Тимерманиса

Харий Хейслер

## Каким будешь, сердце?

Птицы мыслей  
Мчатся все туда,  
Где им солнечный восход  
Приснился.  
Луч звезды,  
Что холоднее льда  
Вспыхнул  
и навек в тумане скрылся.

В синей бесконечности.  
В ночи.  
След - узор серебряный -  
Исчезнет.  
А тепло  
пылающей печи  
Обогреет.  
Растворившись в бездне.

Не пустой вопрос  
И не пустой:  
Сердце,  
В этой жизни,  
В вечной драме:  
Ты холодной промелькнешь  
звездой  
Или запыхаешь  
словно пламя?

Перевод В.Сикорского  
(Из сборника “Каким будешь, сердце?”)

## Ополченцы полны решимости

Поздравить служащих Елгавского батальона народного ополчения с первой годовщиной существования прибыли командир пятой бригады Земгальского края, представи-тели 51-го Добельского, 54-го Огского, 55-го Айскраукльского, 56-го Екабпилсского батальонов начальник штаба народного ополчения республики Г. Кристовскис, с которым нам удалось побеседовать.

Как тебе в такие молодые годы удалось получить такой чин?

- Это началось в Вентспилсе в 1988 году, когда я организовал первые демонстрации по вопросам экологии. Если никто ничего не делает, то что-то должен делать я.

Я инженер-строитель, на военную кафедру попал в качестве старшего лейтенанта запаса артиллерии. И спортивная подготовка у меня хорошая - я мастер спорта СССР по легкой атлетике, показывал хорошие результаты в метании копья. Тогда и решил, что нужно заняться каким-нибудь латышским военным формированием. Я студент заочного отделения юридического факультета и разработал закон о народном ополчении.

Когда - то были айзсарги, о них приходилось кое-что слышать, теперь все затихло. Как обстоят дела теперь?

- Можно сказать, что ополченцы - это наследники айзсаргов. Поначалу думали объединить всех айзсаргов и другие добровольные

организации. Тогда и появились народные ополчения. С каждым днем мы совершенствуемся и надеемся создать классический вариант народного ополчения, как в Скандинавии. А если будет дано распоряжение называться айзсаргами, будем айзсаргами.

Каким был для вас этот первый год существования?

- Очень трудным. Проблемы существуют и по сей день, но то, что есть, никто не может отнять. И силы набираем с каждым днем. Сегодня у нас полицейский уровень, но мы пытаемся разработать свою тактику обороны Латвии. Ребята полны решимости.

Беседу вел  
А. Пемперс

## Семь раз отмерь ...

Сегодня мы на каждом шагу сталкиваемся с несправедливостью. Но случается, что человек виноват сам и страдает из-за своих амбиций. Не знает, чего хочет - так можно сказать и в данном случае.

На прошлой неделе в редакцию явился почтенного возраста человек по имени Сергей Млакит, который возмущался тем, что не может получить новый паспорт, потому что не признан гражданином, и зарубежный паспорт ему не дают. Просмотрев документы этого человека, диву даешься... Родился в 1927 году в Риге, там жил все время, в 80-е годы перебрался в Елгаву и из Латвии так никуда и не выезжал. Будучи по национальности словаком, прекрасно говорит по-латышски. Как такому можно отказать в гражданстве, учитывая еще и то, что он пенсионер и инвалид - то есть человек, которому трудно бесчисленное количество раз ходить по учреждениям? Но оказалось, что именно это ему, наверное, нравится.

на улице Узварас,8 выяснилось, что при регистрации господин Млакит сам отказался от гражданства. Где-то в Европе есть его родственники и родина предков, и он хочет отправиться туда и в латвийском гражданстве он не нуждается. К тому же в анкете регистрации он отказался заверить подписью, что его родители были гражданами Латвии (которые, очевидно, таковыми и были, так как Латвия и их родина). Следовательно, осознанное нежелание получить гражданство Латвии (и в редакции он не скрывал своего безразличия конкретно к гражданству Латвии), вместо этого - требование заграничного паспорта. Все беды начались тогда, когда это стало преградой при решении вопросов приватизации. Тогда уважаемый “иностранец” решил, что ему нужен латвийский паспорт, который он уже не может получить. При повторном прибытии на регистрационный пункт ему сказали, что эту ошибку можно исправить, написав соответствующее заявление, но С. Млакит, очевидно, со

зла, сказал, что он уже гражданин и ему ничего, кроме паспорта, не надо. В результате - человек без гражданства или же со старым, негодным гражданством СССР, в чем только сам он и виноват.

Этот случай с отдельным человеком должен стать предупреждением для других, кто не может выбрать для себя гражданство. Гражданство и национальность - это не одно и то же. И если есть желание и основание для получения гражданства другого государства, этот вопрос следует решать в посольстве соответствующего государства по законам этого государства.

Как быть, если кто-то не может никак подобрать для себя гражданство, словно обновку в магазине? Наверно, прежде всего не следует обвинять в этом других! Надо чувствовать различие между будничными и официальными заключениями и утверждениями. Нужно спросить у себя самого - чего же я хочу.

Я. Стундиньш

## Если правила не соблюдаются - товар будет конфискован



конфискован. Проверить, как соблюдается новый закон, отправились сотрудники финансовой инспекции Наталия Швачко, депутат Петерис Милюнс, директор предприятия самоуправления “Сфера” Текла Жабова. Это предприятие отвечает за выполнение этого закона. Поскольку погода в четверг была не слишком бойкой. Активнее всего действовала фирма “Стабурадзе”. Их продавцы были и на Мейю цельш,10, и на Добельском шоссе, 49 у кафе “Раса”, и на улице Паста у фирмы “Ригонда-сервис”. Все продавцы этой фирмы не отрегулировали свои весы на 20 граммов, и не в пользу покупателей.

На основании постановления Совета Министров Латвийской Республики N 375 от 4 сентября с.г. управа Елгавского городского Совета постановила: запретить юридическим и физическим лицам торговлю продовольственными товарами всех видов на улицах и торговлю с транспортных средств в городе, кроме торговли в специально оборудованных торговых местах и на рынке. Установленными самоуправлением торговыми местами являются: на ул.Паста,51, на ул.Райня,35, на ул.Мейю цельш,10, на ул.Лиела,34, на ул.Ленцманя,4, на Добельском шоссе, 49, на ул.Католю,1. На улицах запрещено торговать сигаретами и алкогольными напитками. В случае несоблюдения закона товар будет

Продавец фирмы “Сакне” Лидия Котунова торговала на ул.Паста,51. Она не считала нарушением, что цены, выставленные на товаре, были выше, чем в сопроводительных документах. Она также гордо отрезала, что никакие налоги фирма еще не платит, и поэтому ничего страшного нет в том, что цены на ценниках и в сопроводительном документе не совпадают. Хотелось бы еще предупредить продавцов, что фирмы продают продовольственные товары, срок реализации которых окончился, поэтому будьте внимательны.

Майра Дударева

И. о. редактора А. Роне

## ОБЪЯВЛЕНИЯ

### LARTEX, LTD,

г.Елгава, ул.Райня,20, комн.307.  
Тел.22731.

Приглашает совершить поездки

• - новый тур - Норвегия (Киркинес-Альта) на 8 дней, из них 4 дня в Норвегии. Стоимость 80 американских долларов плюс 8 000 рублей. Даты выезда: 30 сентября, 7,14,21,28 октября, 4 и 11 ноября.

• Рига-Стамбул- на 10 дней. Остановки в Румынии - полдня, Болгарии - 1 день, Турции - 2 дня. Посещение концерта Майкла Джексона. Стоимость - 230 американских долларов плюс 8 000 руб. День отъезда 29 сентября.

• -Отдых на Канарских островах. Продолжительность от 7 до 14 дней. Стоимость от 750 немецких марок до 1020 немецких марок.

• "Чудеса Хельсинки" - 2 дня в Финляндии (29-30 сентября). Стоимость 65 американских долларов плюс 890 руб.

• Польская Республика - поездом.

Рига-Варшава - 1, 21, 30 октября. Стоимость 23 американских доллара плюс 890руб.

Рига-Белосток - 7 октября. Стоимость 12 американских долларов плюс 890 рублей.

• По самой низкой цене и в самые короткие сроки оформляем: новые загранпаспорта и выездные визы; индивидуальные въездные визы в Финляндию, Германию, Норвегию; документы в Норвегию для туристических групп (не менее 10 человек); страхование автотранспорта ("зеленая карта").

• Приобретаем: билеты на все виды транспорта - авиа, ж.д. и морского.

Обращаться: ул. Райня,20, комн.307. Тел.22731.

### Покупают

гараж не очень дорого, можно недостроенный. Тел.45213, вечером.

за наличный расчет бензин, дизтопливо, масло, шины грузовых машин и тракторов, запчасти к ГАЗ, ЗИЛ,МАЗ. Тел.45504 с 20 до 23.

### Требуются

Елгавскому наркологическому диспансеру медсестры ( работа сменная) с 6-месячным испытательным сроком. Льготы: доплата за вредность 402 рубля, отпуск 63 календарных дня. Тел.28110 - главврач, отдел кадров.

### Разное

Уважаемые елгавчане, гости, руководители предприятий, учреждений и организаций! В продаже фирменного магазина "Диалог" государственного мебельного производственного предприятия "Зунда" имеются: секция "Кримулда" - 37824 руб., секция "Элга"(экспортный вариант, белая, черная) - 35112 руб., секция "Инга" ( экспортный вариант, белая, черная) - 45399 руб., секция "Лиена" - 13604 руб., спальный гарнитур "Дубна-1" - 27942 руб., кухонный гарнитур "Эстония", "Кадри-13" - 29254 руб., "Кадри-10" - 25826 руб., "Кадри-9" - 19840 руб. Уголки отдыха: "Ирена-7" (с креслом-кроватью) - 30800 руб., "Бенита" - 32648 руб., "Инита" - 83000 руб., диван-кровать - 10948 руб., 17248 руб., подростковый диван-кровать - 5873 руб., угловая тахта - 11014 руб., кресло-кровать - 5940 руб., матрасы - 4325руб., банкетки - 790 руб., шкаф 4-дверный - 8011 руб., шкаф книжный - 2257 руб., гарнитур прихожей "Рух-1" - 10765руб., письменные столы 2-тумбовые - 1935 руб., 4805 руб., раскладные столы - 1639 руб., обеденные столы - 1602 руб., журнальные столики - 1690 руб., 1008 руб., ковры 2 х 3 м - 11088 руб., ковры 2 х 3 - 12566 руб., ковры 1,5 х 2 м - 6 653 руб., водонагреватель для ванны - 10006 руб., кухня - 9631 руб., комод, кухонные столы, паркет, линолеум, обои, электротовары, эмалированная посуда, чистящие средства, обувь, покрывала, керамоинтовые плиты, скатерти, колготки, сорочки и другие товары. Оплата наличными или по перечислению, чеками. Принимаются товары на комиссию с 5- процентным комиссионным сбором. Добро пожаловать! Наш адрес: ул. Кр.Барона,3, Центральная площадь. Тел.29642. Правление паевого общества "Росме" приглашает пайщиков, желающих приобрести в личную собственность на аукционе автомашины, трактора, дома. Справки в конторе общества или по тел.52166, 52135. Фирма "Агрос" реализует высококачественный каменный

уголь по цене 3600 руб. за тонну. Тел.25406.

Вырубаем лес. Обращаться: ул.Кляву, 8-4, с 16 до 18 ежедневно, спросить Ингу.

Сдаем в аренду автобус "Икарус". Тел.28528 с 8 до 10.

Организация производит оформление таможенных документов на экспорт продукции за пределы Латвии. Тел.24615, 47745.

Елгавская средняя школа N 7 возобновляет занятия в Центре развития детей в возрасте 5-6 лет. Контактные телефоны 21601, 21667.

Продолжаем набор детей в коммерческую группу с режимом работы с 13.00 до 20.00.

К услугам детей: питание, оказание помощи в подготовке уроков. Возраст детей при приеме с 2 до 8 лет. Обращаться по адресу: ул.Аспазияс,19. Тел.43209.

Клуб "СИНРИ" ( спорткомплекс завода "Елгавсельмаш") объявляет очередной набор в группы каратэ и тэквандо. Общее собрание и запись желающих производится 27 сентября в 12.00 по адресу: г.Елгава. ул.Рулниецибас,22, проезд автобусами: 2,12, 12-а,16,4-а. Тел.20383.

### Соболезнования

Выражаем глубокое соболезнование **Александр Васильевне Савороне**

в связи с тяжелой утратой - смертью отца.

**Коллектив детского сада N 10.**

Выражаем искреннее соболезнование **Ирине Михно**

в связи с трагической смертью мужа.

**Коллектив "Елгавас дзирнавиекс".**

Выражаем глубокое соболезнование родным и близким **Сергея Григорьевича Долотова**

в связи с его смертью.

**Коллектив жилищно-строительного кооператива "Сауле".**

**Классный руководитель и учащиеся 2 г класса средней школы N 3** выражают глубокое соболезнование **Виталику Михно** в связи с трагической гибелью отца.

Выражаем глубокое соболезнование родным и близким **Виктора Баранова**

в связи с его трагической смертью.

**Друзья и знакомые.**

С глубоким прискорбием сообщаем о трагической гибели

**Баранова Виктора.** Похороны состоятся 22 сентября в 14.30 на кладбище Зандеру.

**Родные.**

### Ждем покупателей и продавцов

26 сентября в 10.00 на ярмарке

### ДНЯ Микелиса

Елгавского района в заречье, в окрестностях Дома культуры райсельхозтехники.

На ярмарке будут актеры, музыканты, певцы и танцоры. Детей ждут игровая площадка, а у трассы BMX - конная упряжка и ослик. Будут и силачи, гадалка и другие веселые аттракционы.

Тел.24805 с 16 до 19.

однофазный сварочный аппарат, или меняют на новый аккумулятор 6 СТ-60. Тел.50109, вечером.

фирма - дом в центре города. Тел.23366, 21136.

автоприцеп. Тел.20348 с 8 до 17.

участок (12 соток) под строительство дома, с утвержденным проектом на Красной глине. Цена 500 долларов или по курсу. Обращаться: г. Елгава ул.Упес,26.

видеомагнитофон SEG. Тел.73874, Брамберги, ул.Виестура,1.

видео" Панасоник" G-20.

380 USD. Тел. 45570.

садовый участок с хозпостройками, сауной (р-н Депо). Тел.29892 после 18.

японский видеоплеер "Орион". Тел.46478 после 18.

семенной лук, дрова. Тел.46022.

срочно дом.

Обращаться: ул.Локу,8.

М-412 частично за валюту.

Обращаться: ул.Лока магистрале, 15-30, после 17.

фирма "Дайльдарзс" саженьцы сладкого и кислого сорта вишен, декоративных деревьев и кустов. Обращаться: ул.Лачу,62 (недалеко от семенной фабрики) в рабочее время. Тел.26861.

дом в Озолниеках. Тел. 537855, 531047 в Риге.

магнитофонную ленту "Славич" - тип В 3715, 550 м. Тел.27650 с 15 до 18.

холодильник, 3-комнатную кооперативную квартиру. Тел.45528 после 18.

новое импортное фортепьяно "Петрофф". Тел.63755.

### Меняют

3-комнатную благоустроенную квартиру на однокомнатную. Обращаться: ул.Ленцманя,19-76 с 17 до 20.

однокомнатную квартиру с удобствами в Риге на однокомнатную квартиру с удобствами в Елгаве. Тел.45263 с 20 до 21.

1,5-комнатную квартиру со всеми удобствами, в центре города на однокомнатную квартиру с удобствами. Тел.29898.

3-комнатную квартиру со всеми удобствами и с телефоном на 2-комнатную и однокомнатную с удобствами. Возможны варианты. Тел.26543.

### На TV экране - вся Европа

Программа на любой вкус - новости, бизнес, культура и спорт!

Индивидуальное предприятие

### "ЛОЗОС"

устанавливает и продает оборудование для спутникового ТВ.

Звоните по тел.25873 с 15 до 19 - и вы получите необходимую информацию! Приходите по адресу: Добельское шоссе,100, каб.26 с 15 до 19 - и вы все увидите сами!



Фирма "Ли́ра" предлагает: - настройку, регулировку и интонировку пианино и роялей всех марок; -консультации и оценку музыкальных инструментов; - посреднические услуги в области оптовой торговли; - куплю-продажу пианино и роялей. А/я N 143, Елгава, LV3001. Прием заказов - тел.46474 с 9 до 17. Владелец фирмы: тел.24805 с 10 до 18. Высокое качество обслуживания гарантируется!

### Продают

пианино "Циммерманн" (миньон), производство Саксонской фортепьянной фабрики (Германия). Цена 60 000 руб. Оплата наличными.

## Jelgavas Zinotajs

Индекс 68158



НАШ АДРЕС: LV-3001, Елгава, ГСП, ул. Райниса, 36.

ТЕЛЕФОНЫ: наборщики - 22775, зам. редактора - 21164, редакторы отделов, корреспонденты - 20486, 22533, 28148, 23223, отдел писем - 21356, фотокорреспонденты - 26962, переводчики - 27700, корректоры - 29545. Объявления принимаются по рабочим дням с 9 до 13 и с 15 до 17 часов, телефон - 22722. Опубликованные в газете материалы не всегда отражают мнение редакции.

Газета "Елгавасзинотайс" ("Елгавский вестник") выходит по вторникам, средам, пятницам, субботам на латышском и русском языках. Тираж 23565 экземпляров (на латышском - 15778, на русском - 7787). Заказ N 1206

Отпечатано в Елгавской типографии производственного объединения "Полиграфист" LV3000 г. Елгава ул. Райниса 27 1-й п. Лицензия - 5622.

"JELGAVAS ZINOTAJŠ" Jelgavas novada laikrasts. Krievu valoda. Учредитель - коллектив редакции.